

Опис навчальної дисципліни вільного вибору

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 11 «Практикум з перекладу різних типів документів»
Рівень ВО	перший (бакалаврський)
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова і література (німецька). Переклад
Форма навчання	денна
Курс, семестр, протяжність	4 курс (8 семестр), 5 кредитів ЄКТС
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	150 год, з них: лекції – 16 год, практичні – 38 год
Мова викладання	німецька
Кафедра, яка забезпечує викладання	німецької філології
Автор дисципліни	кандидат філологічних наук, доцент; доцент кафедри німецької філології Бєлих Оксана Миколаївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні B2
Що буде вивчатися	Письмовий переклад: - свідоцтв; - документів про освіту; - договорів; - сертифікатів та документів Covid 19.
Чому це цікаво/треба вивчати	Практичний матеріал курсу сприятиме формуванню умінь та навичок письмового/усного перекладу відповідно до тематики та граматичної компетенції.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Метою викладання навчальної дисципліни є здатність здобувачів освіти вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в письмовій формі, а саме при перекладі офіційних документів.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Після вивчення курсу здобувачі освіти зможуть використовувати набуті знання для ефективно комунікації німецькою мовою в усній і письмовій формі, а саме: - ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; - організовувати процес свого навчання й самоосвіти; - розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності; - знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами; - використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах

	<p>спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;</p> <p>- послуговуватися різними видами стратегій і методів для здійснення ефективної перекладацької діяльності та прийомами забезпечення якості перекладу (вчитування, редагування, зворотний переклад).</p>
Інформаційне забезпечення	<p>- силабус;</p> <p>- Translation: Wissenswertes : навч.-метод. реком. / Зубач О. А., Пасик Л. А., Бєлих О. М., Бондарчук О. Ю. Луцьк : Вежа-друк, 2021. 72 с.</p> <p>- Леся Українка. Повне академічне зібрання творів Лесі Українки у 14 томах. Т. 8. Переклади: поезія, проза, драма, публіцистика та інше / ред., передм. М. Стріха; упоряд. О. Маланій, О. Бєлих та ін.; комент. О. Полюхович. Луцьк : Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. 1116 с.</p>
Здійснити вибір	<u>«ПС-Журнал успішності-Web»</u>